

为在神奈川生活的 外国居民提供的 有益信息

神奈川で生活する外国人住民のためのお役立ち情報

神奈川国際交流財団用咨询窗口、网页、小册子等，
为所有外国居民提供在神奈川县生活时所需要的信息。
请有效地利用。

かながわ国際交流財団は、外国人住民のみなさんが神奈川県で生活するために役立つ情報を、
相談窓口、ホームページ、冊子などご案内しています。どうぞ活用ください。



「多种语言支援中心神奈川」

「多言語支援センターかながわ」

免费 無料

请随时询问医疗、保健福祉、育儿等日常生活上所需要的信息和日本生活习惯上的各种问题。那里的工作人员会用中国语和简单的日语对应。

医療・保健福祉・子育てなどの日常生活に必要な情報や生活習慣に関する事などお気軽に問合せください。スタッフが英語及びやさしい日本語で対応します。



「多种语言导向电话神奈川」

「多言語ナビかながわ」

TEL : 045-316-2770

中国語：星期一、四

简单的日语：从星期一到星期五（月～金）

●电话、来所受理时间：上午9点至12点／下午1点至5点15分

※ 星期六、星期日、节日、年末年初休息

※ 免费咨询、严守秘密。

●地点：横滨市神奈川区鹤屋町2-24-2

神奈川县民中心13楼（多种语言支援中心神奈川内）

※ 请看最后一页的地图

多种语言支援中心神奈川是由受神奈川县委托的公益财团法人神奈川国际交流财团和 MIC Kanagawa (Multi-language Information Center Kanagawa) 管理。

Website:
<http://www.kifjp.org/kmlc>



中国語：月曜日、木曜日 やさしい日本語：月曜日～金曜日

電話・来所受付時間 9:00 - 12:00 / 13:00 - 17:15

※土日・祝日・年末年始はお休みです。

※問合せは無料です。秘密は守ります。

場所：横滨市神奈川区鹤屋町2-24-2

かながわ県民センター13階（多言語支援センターかながわ内）

※最後のページにある地図を見てください。

多言語支援センターは、神奈川県から委託された公益財団法人かながわ国際交流財団と NPO法人多言語社会リソースかながわ (MIC かながわ) で運営します。

「電子メール杂志」 INFO KANAGAWA

「メールマガジン INFO KANAGAWA」

免费 無料

「生活、教育信息」「地震等灾害信息」「健康信息」「翻译、可以用自己的语言咨询的窗口」「庙会、可以观光的信息」等神奈川的对生活有益的信息，用手机和电脑的电子邮件可以接收。

「生活・教育のこと」「地震などの災害のこと」「健康のこと」「通訳・自分の言葉で相談できる窓口」「お祭り、観光できる情報」などの神奈川の暮らしに役立つ情報を、携帯やパソコンのメールで受け取ることができます。

申请方法有两种。

第一种申请方法

请从想接收的电子邮址上往 infoc@kifjp.org 邮址里发一个空的电子邮件。



2つの申し込み方法があります。

申し込み方法1

infoc@kifjp.org へ空メールをお送りください。

第二种申请方法

请从网页的登录样式上申请

http://www.kifjp.org/info_kanagawa_smart.html
(Smart Phone / PC)



申し込み方法2

ホームページの登録フォームからお申し込みください。
http://www.kifjp.org/info_kanagawa_smart.html
(Smart Phone / PC)



「かながわ・こみゅにてい・ねっとわーく・さいと」

「かながわ・こみゅにてい・ねっとわーく・さいと」

免费 無料

汇集了对外国人居民生活有益的信息、多语种信息等的信息网页。可以查询「养育孩子・教育」「居住」「工作」等的信息。

外国人住民の暮らしに役立つ情報、多言語の情報などをまとめたホームページです。「子育て・教育」「住まい」「働く」などの情報を探すことができます。



Website: <http://www.kifjp.org/kcns/>



「かながわ・こみゅにてい・いんふおめーしょん」(神奈川・社区・资讯网)

神奈川县内的外国人社区的信息请浏览这儿的网页。

Website:
<http://www.kifjp.org/kcinfo/>



※ 网页虽然是日语，但是可以看注音假名、也可以用自动翻译浏览。

中文(繁体字・简体字)、韩国・朝鲜语、葡萄牙语、西班牙语、英语

※ ホームページは日本語ですが、ルビをふって見たり、自動翻訳で見ることができます。

中国語(繁体字・简体字)、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、英語



神奈川多语言生活指南

かながわ多言語生活ガイド

神奈川国際交流財団还发行了其他多语种资料。

かながわ国際交流財団が発行した多言語資料は他にもあります。

Website: http://www.kifjp.org/kcns/guide_japanese/



「 灾害 」 「 災害 」



■「面对灾害您做好准备了吗？」

中文、菲律宾语、葡萄牙语、西班牙语、越南语、
英语

■「災害への備えは大丈夫？」

中国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、
ベトナム語、英語



「 教育 」 「 教育 」



■「为了使外国家长和儿童在小学里能够快乐、安全地学习的 10 个要点」

中文、菲律宾语、葡萄牙语、西班牙语、越南语、英语

■「为了使外国家长和学生在中中的学校生活能够过得快乐充实的 10 个要点」

中文、葡萄牙语、西班牙语、英语

■「外国人保護者・児童のための小学校で楽しく、安全に学ぶための 10 のポイント」

中国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、英語

■「外国人保護者・生徒のための中学校生活を充実させる 10 のポイント」

中国語、ポルトガル語、スペイン語、英語



「 养育孩子 」 「 子育て 」

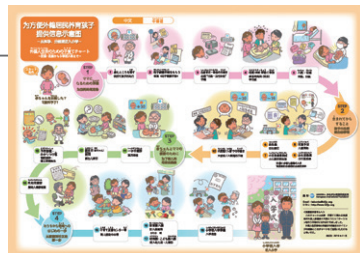


■「为方便外籍居民养育孩子提供信息示意图 ～ 从怀孕、分娩到进入小学～」

中文、菲律宾语、葡萄牙语、西班牙语、
越南语、英语

■「外国人住民のための子育てチャート ～妊娠・出産から小学校入学まで～」

中国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、
ベトナム語、英語



Website: <http://www.kifjp.org/child/>

「多语种就医问诊表」

「多言語医療問診票」

免费 無料

制作了在患病或者受伤时，能够用母语向医生等表述症状的图表。
可以从网页上下载，把下载的内容给医生看以表述疾病或受伤的症状。

18 个语种 / 11 个科目

※ 与 NPO 法人国际交流ハーティ港南台协同管理。

病気やけがをしたときに、その症状を母語で医師などに伝えられるように製作したシートです。ホームページからダウンロードしたり、そのページを医師などに見せて伝えることができます。

18 言語 / 11 科目

※ NPO 法人国際交流ハーティ港南台と協働運営

Website:
<http://www.kifjp.org/medical/>



内科問診表

姓名 名前 出生年月日 生年月日 住所 電話番号 国籍 言語

有何症状? どうしましたか

□ 发烧 (C) 熱がある □ 咽喉腫痛 のどが痛い □ 咳嗽 せき □ 頭痛 頭が痛い □ 気短 息が短い □ 胸痛 胸が痛い □ 出疹 発しん □ 心悸 心臓 動悸 □ 胸悶 胸が苦しい □ 腹痛 お腹が痛い □ 浮腫 むくみ □ 頭暈 頭のぼんやり □ 四肢麻木 しびれ □ 食欲不振 食べない □ 口干 口が乾く □ 胃痛 胃が痛い □ 高血圧 血圧が高い □ 食後不振 食後 だるい □ 腹痛 お腹が痛む □ 悪心 吐き気 □ 便秘 便秘 □ 体重減輕 体重が減っている □ 腹脹 お腹が膨らむ □ 腹痛 痛くない □ 腹痛 痛くない □ 血便 血便 □ 嘔吐 吐き □ 悪心 吐き気 □ 易疲労 疲れやすい □ 其他 その他 □ 渾身 だるい

何時开始的? それいつからですか

是否有药物或食物过敏史 薬や食べ物でアレルギーが出ますか

□ 有 はい → □ 薬物 薬 □ 食物 食べ物 □ 其他 その他 □ 无 いいえ

是否正在服药? 現在飲んでいる薬はありますか

□ 是 はい → 如隨身攜帶, 請給醫生看一下 持ってれば見せてください □ 否 いいえ

现在是否在怀孕或可能怀孕 妊娠していますか、またその可能性はありますか

□ 是 はい → 几个月 月 □ 否 いいえ

是否正在哺乳 哺乳中ですか

以前是否患过以下疾病? 今までにかかった病気はありますか

□ 肝臓病 肝臓の病気 □ 心臓病 心臓の病気 □ 腎臓病 腎臓の病気 □ 結核病 結核の病気 □ 糖尿病 糖尿病 □ 呼吸器 ぜんそく □ 高血圧 高血圧 □ 甲状腺疾病 甲状腺の病気 □ 梅毒 梅毒 □ 其他 その他 □ 艾滋病 AIDS

有没有正在治疗的疾病 現在治療している病気はありますか

□ 是 はい □ 否 いいえ

是否接受过手术治疗? 手術を受けたことがありますか

□ 是 はい □ 否 いいえ

是否接受过输血? 輸血を受けたことがありますか

□ 是 はい □ 否 いいえ

今后能否自带翻译来院就诊? 今後、通訳を自分で連れてくることができますか

□ 是 はい □ 否 いいえ



「神奈川日语教室地图」

「かながわ日本語教室マップ」

免费 無料



收集了在神奈川县内学日语的「日语教室」、可以补习学校授课内容的「学习补习教室」、可以学习母语或祖国文化的「母语教室」的信息网页。
可以从地区或地图上查找。

神奈川県内で日本語を学べる「日本語教室」、
学校の授業の補習ができる「学習補習教室」、
母語や母国の文化を学べる「母語教室」をまとめたホームページです。
地域や地図から探すことができます。

Website:
<http://www.kifjp.org/classroom/>



※ 网页虽然是日语，但是
可以看注音假名、也可以
用自动翻译阅览。

中文（繁体字・简体字）、
韩国・朝鲜语、葡萄牙
语、西班牙语、英语

※ ホームページは日本語ですが、ルビ
をふって見たり、自動翻訳で見ること
ができます。

中国語（繁体字・简体字）、韓国・
朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、
英語

かながわ日本語教室・学習補習教室・母語教室マップ
MAP of JAPANESE LANGUAGE CLASSROOM・SUPPLEMENTARY STUDY CLASSROOM・NATIVE LANGUAGE CLASSROOM in KANAGAWA

| 自動翻訳 | Automatic translation | 自動翻譯 | 自動翻譯 | 자동 번역 | Traducción automática | Tradução automatica |

ルビなし ひらがな カタカナ ローマン

ちかくのきょうしつをさがしてみよう！
このサイトは、かながわで活動する日本語教室・学習補習教室・母語教室のデータベースです。
グループの活動概要と地図を掲載しています。

リストから探す
マップから探す

リストから探す

日本語教室
日本語を学習するための教室
Japanese language classrooms
日本語教室
習得の支援
Aulas de Aprendizagem de japonês
Aulas de japonês

学習補習教室
学校の授業の補習をする教室
Supplementary study classrooms
学習補習教室
習得の支援
Aulas de Refuerzo del aprendizaje escolar
Aulas suplementarias de japonês

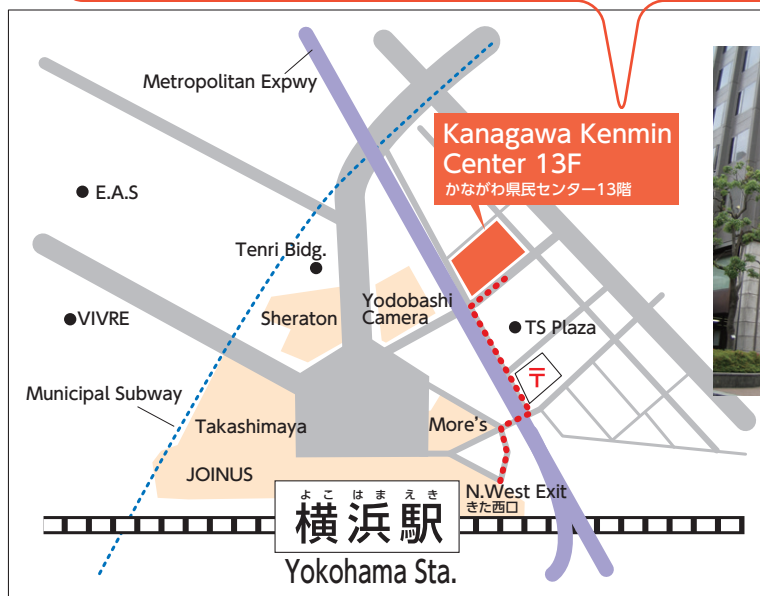
母語教室
母語や母国の文化を学び、
居場所づくりの役割をもつ教室
Native language classrooms
母語教室
習得の支援
Aulas de Língua materna existentes
Aulas da língua materna

マップから探す

かながわ日本語教室・学習補習教室・母語教室

「多种语言支援中心神奈川」、「神奈川国际交流财团」在这儿。

「多言語支援センターかながわ」、「かながわ国際交流財団」はこちらです。



● JR・东急东横线・京滨急行线・相铁线
从「横浜站」北西口走路 5 分钟。

● JR・東急東横線・京浜急行線・相模鉄道線
「横浜駅」きた西口より徒歩 5 分

● 横浜市営地铁
从「横浜站」地铁 8 号出口过地下街通道,从「西口中央通道」往左拐,从「北 6」出口出来走路 3 分钟。

● 横浜市営地下鉄
「横浜駅」地下鉄出口 8 から、地下街を通り「西口中央通り」を左折し「北 6」出口を出て徒歩 3 分



公益財団法人 **かながわ国際交流財団**
Kanagawa International Foundation

公益財団法人神奈川国际交流财团

神奈川国际交流财团，专心致力于建立多文化共存地区性社会、县民等国际活动的支援、与 NGO 等的协调合作等活动。

〒 221-0835

横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2 神奈川县民中心楼

多种语言支援中心神奈川内

电话 : 045-620-4466

传真 : 045-620-0025

<http://www.kifjp.org/>



かながわ国際交流財団は、多文化共生の地域社会かながわづくりや県民等の国際活動の支援、NGO等との連携・協働に取り組む活動をしています。

〒 221-0835

横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2

かながわ県民センター 13 階

多言語支援センターかながわ内

TEL : 045-620-4466

FAX : 045-620-0025